

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy zaczęli się schodzić, zobaczył Eliaba i pomyślał: Na pewno stanął przed JAHWE Jego pomazaniec!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy zaczęli się schodzić, Samuel zobaczył Eliaba. Pomyślał: Na pewno stanął przed JAHWE Jego pomazaniec!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszli, ujrzał Eliaba i powiedział: Na pewno <i>stoi</i> przed JAHWE jego pomazaniec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszli, ujrzał Elijaba, i rzekł: Zaiste ten jest przed Panem pomazaniec jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy weszli, ujrzął Eliaba i rzekł: Izali przed JAHWE jest pomazaniec jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przybyli, spostrzegł Eliaba i powiedział: Z pewnością przed Panem jest jego pomazaniec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyszli, zobaczył Eliaba i pomyślał: Zapewne ten jest pomazańcem Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przyszli, ujrzał Eliaba i powiedział: Z pewnością przed JAHWE stoi Jego pomazaniec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przyszli, Samuel ujrzał Eliaba i pomyślał: Zapewne stoi przed JAHWE Jego pomazaniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy nadeszli i Samuel dostrzegł Eliaba, pomyślał: - Na pewno oto stoi przed Jahwe Jego pomazaniec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, коли входили вони, і він побачив Еліява і сказав: Аджеж перед Господом його помазаник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy przybyli, Samuel spostrzegł Eliaba i pomyślał: Zapewne tutaj, przed WIEKUISTYM, jest Jego pomazaniec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy przyszli, ujrzał Eliaba i od razu rzekł: ”Doprawdy, jest przed Jehową jego pomazaniec”.